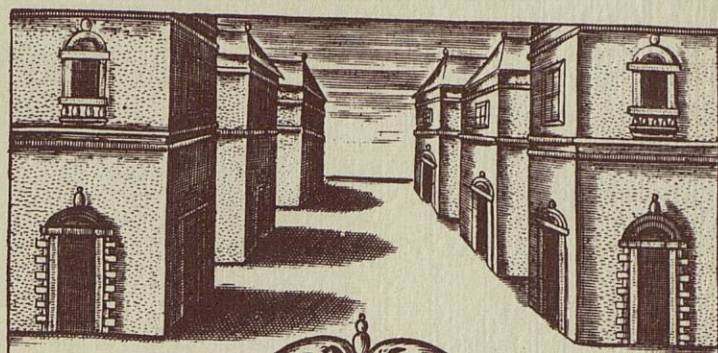




COMEDIE DE LYON



Michel van Leeuwen fecit

A Lyon

THÉÂTRE  
REGIE MUNICIPALE DES CÉLESTINS

DIRECTEURS JEAN MEYER  
ALBERT HUSSON

du 28 Février au 7 Avril 1974

CRÉATION EN FRANCE

*les bienfaits  
de la culture*

DE LEON TOLSTOI

ADAPTATION DE TEDDY BILIS et JEAN MEYER

DECORS ET COSTUMES DE GEORGES WAKHEVITCH

MISE EN SCENE DE JEAN MEYER



## service rapide

PARIS - LYON - ST-ÉTIENNE - GRENOBLE  
MARSEILLE - CANNES - NICE et le SUD-EST  
LILLE - CALAIS - CAUDRY et le NORD  
NANCY - BORDEAUX - BÉZIERS - TOULOUSE  
et le SUD-OUEST

# LAMBERT & VALETTE

S. A.

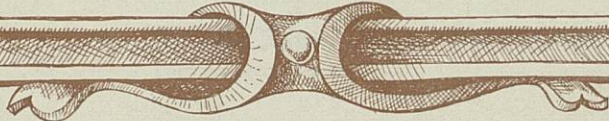
43-47, rue Creuzet - LYON 7 - Tél. 72.95.71

17, rue Childebert - LYON 2 - Tél. 37.45.75

TÉLEX : LAMBVAL LYON 34.092

CONTAINERS  
TRANSPORTS INTERNATIONAUX  
AIR - FER - ROUTE  
AGENCE EN DOUANE

## groupages



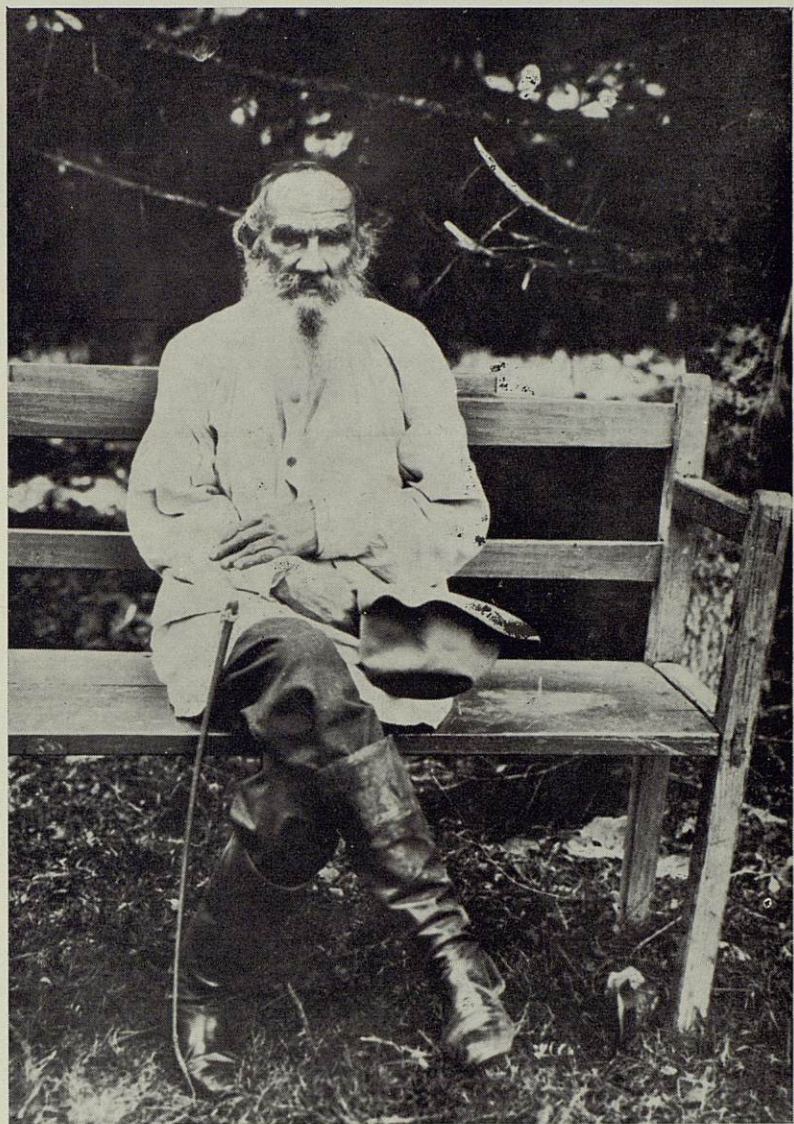


PHOTO GIRAUDON

DERNIÈRE PHOTOGRAPHIE DE TOLSTOI



PHOTO N. TREATT  
JEAN MEYER

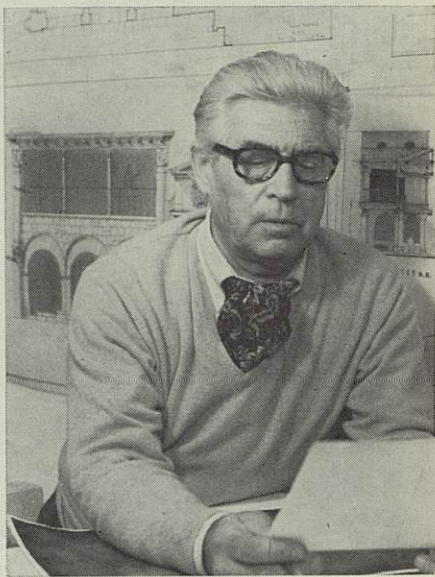


PHOTO X  
GEORGES WAKHEVITCH



PHOTO J. TAVÉRA  
CATHERINE ROUVEL



PHOTO M. LENOIR  
JACQUES MONOD



PHOTO S. LÉVIN  
FRANCE DELAHALLE

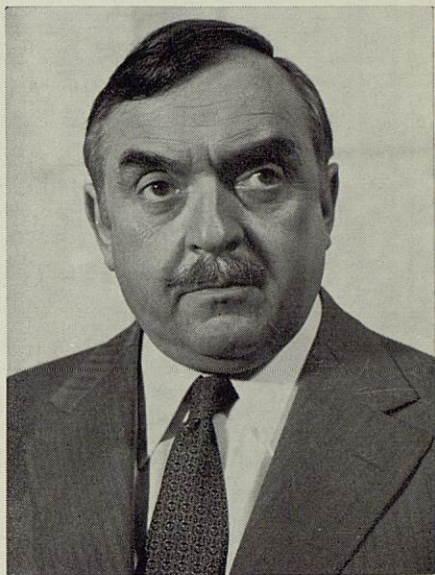


PHOTO BÉHARS  
JACQUES MARIN



Spécialiste du  
JARDIN JAPONAIS

*M<sup>me</sup>* PETRICCA

## AU BOUQUET JAPONAIS

66, Boulevard des Etats-Unis  
LYON-8 - Téléphone 74-10-51

ouvert dimanche et lundi

(LIVRAISON A DOMICILE)

# *les bienfaits de la culture*

## DISTRIBUTION

(par ordre d'entrée en scène)

|                                             |                    |
|---------------------------------------------|--------------------|
| <i>Tania</i>                                | CATHERINE ROUVEL   |
| <i>Grigori</i>                              | CHARLES MILLOT     |
| <i>Le garçon de chez Bourdier</i>           | MICHEL LASORNE     |
| <i>Wassili Leoniditch</i>                   | CLAUDE BRECOURT    |
| <i>Sakhatow</i>                             | LEFEVRE-BEL        |
| <i>Le Docteur</i>                           | ROGER PELLETIER    |
| <i>Féodor Ivanitch</i>                      | GUY KERNER         |
| <i>Iakow</i>                                | JEAN PEMEJA        |
| <i>Le Suisse</i>                            | HUBERT BUTHION     |
| <i>Premier Moujik</i>                       | FERNAND GUIOT      |
| <i>Deuxième Moujik</i>                      | JACQUES MONOD      |
| <i>Troisième Moujik</i>                     | TEDDY BILIS        |
| <i>Petritchev</i>                           | JEAN-PAUL LUCET    |
| <i>Leonide Feodorovitch Zverdintsen</i>     | JEAN MEYER         |
| <i>Betsy</i>                                | JACQUELINE COROT   |
| <i>La Jeune Princesse</i>                   | YOLANDE FOLLIOT    |
| <i>Siméon</i>                               | FRANÇOIS TIMMERMAN |
| <i>Anna Pavlowna Zverdintsena</i>           | FRANCE DELAHALLE   |
| <i>La Cuisinière</i>                        | LILIANE BERTRAND   |
| <i>Le Cocher</i>                            | ROBERT CHAZOT      |
| <i>Le Vieux Cuisinier</i>                   | JEAN-LOUIS LE GOFF |
| <i>La Princesse</i>                         | PAULETTE FRANTZ    |
| <i>La Baronne</i>                           | JACQUELINE BŒUF    |
| <i>Grossman</i>                             | GERARD PICHON      |
| <i>Alexis Wladimirovitch Krougosweltlow</i> | JACQUES MARIN      |
| <i>La Comtesse</i>                          | CLAUDE TROJANI     |
| <i>Un Laquais</i>                           | HENRI VART         |

Réalisation des costumes par Mmes GROMTSEFF et SAN FILIPPO



PHOTO X

LILIANE BERTRAND



PHOTO X

FERNAND GUIOT



PHOTO X

YOLANDE FOLLIOT



PHOTO N. TREATT

JEAN-LOUIS LE GOFF

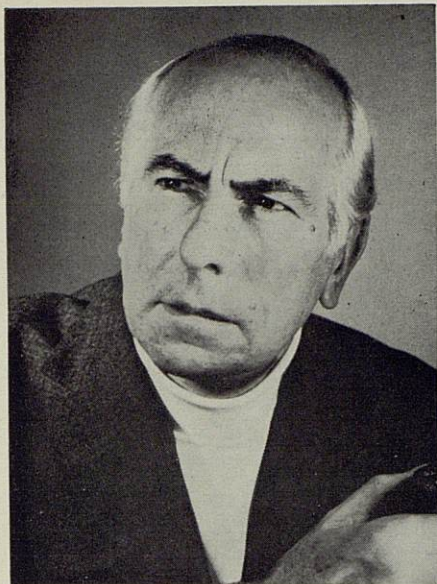


PHOTO X

LEFEVRE-BEL

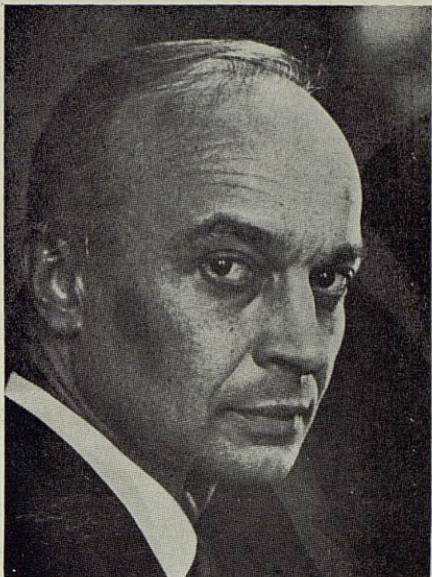


PHOTO X

CHARLES MILLOT



PHOTO R.S. LLORENS

JACQUELINE BŒUF

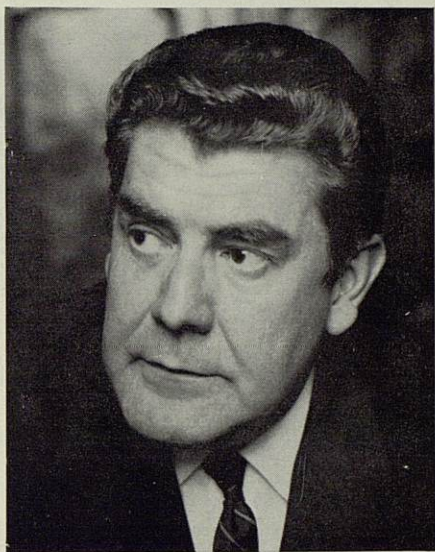


PHOTO X

HUBERT BUTHION

AGENCES DE VOYAGES

**LAFOND**

organisation mondiale  
de voyages



Commerce et qualité

53, PLACE DE LA RÉPUBLIQUE - 69002 LYON - TÉL. 42.74.53

licence 196

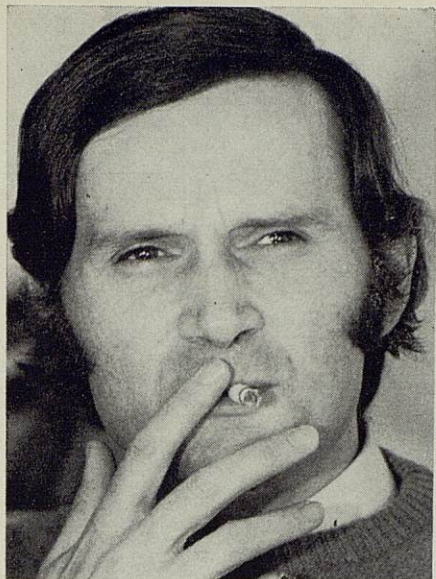


PHOTO M. LECÈNE  
ROGER PELLETIER

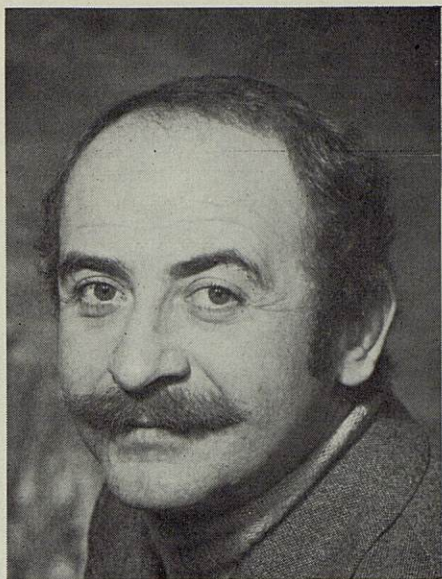


PHOTO A. NISAK  
GERARD PICHON

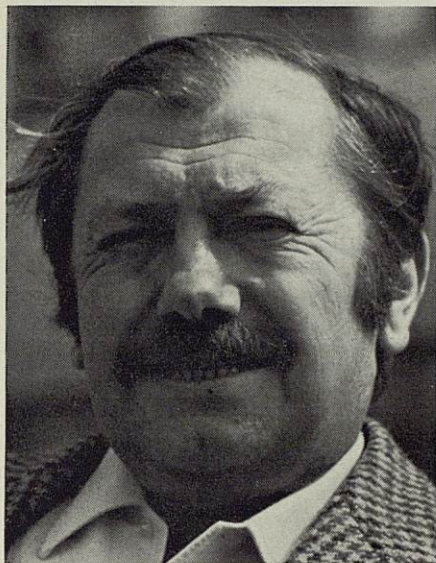


PHOTO M. LENOIR  
JEAN PEMEJA

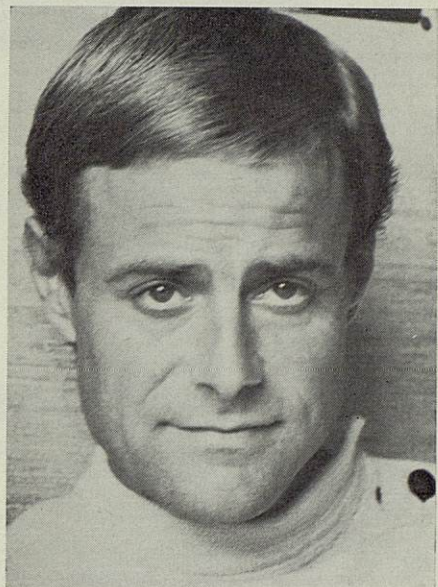


PHOTO X  
FRANÇOIS TIMMERMANN



poissons exotiques  
poissons de coraux  
reptiles exotiques  
aquariums d'eau de mer

**l'exotarium**

10, rue des Serpollières - 69008 LYON - Tél 69-17-35



PHOTO X

CLAUDE BRECOURT

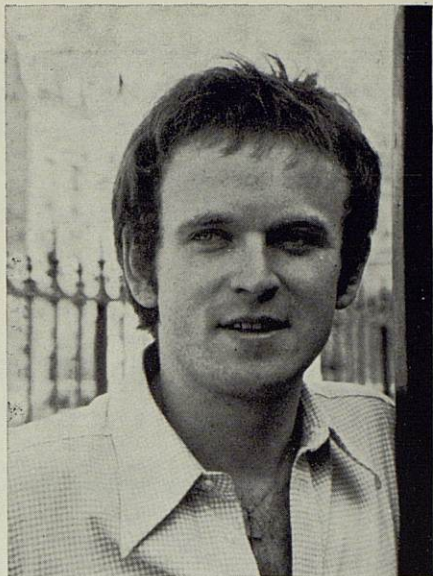


PHOTO X

JEAN-PAUL LUCET

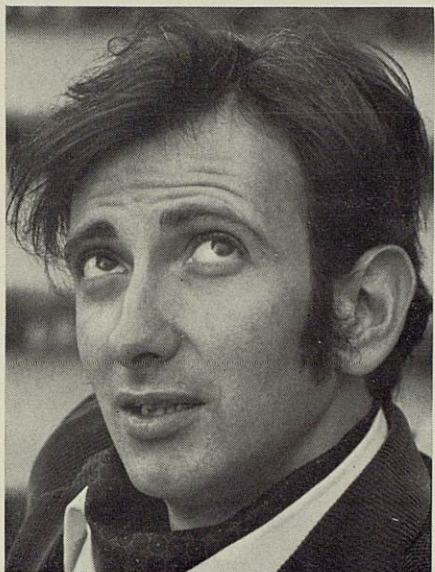


PHOTO A. TUGAULT

CLAUDE TROJANI

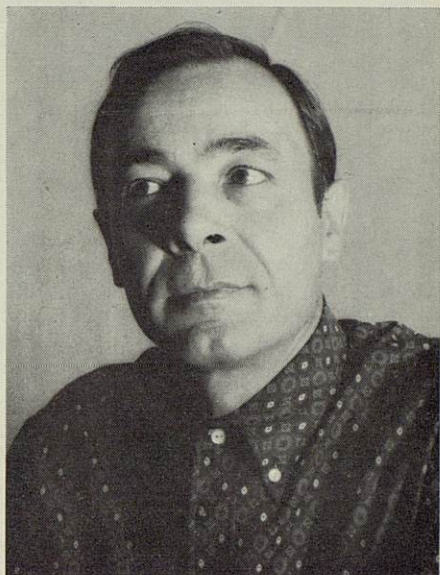
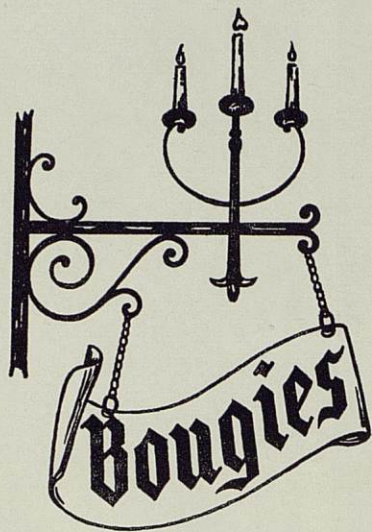


PHOTO X

ROBERT CHAZOT

SEUL MAGASIN SPÉCIALISÉ



*Gelin*

15, rue Victor-Hugo  
69002 Lyon

DIPLOME MERCURE D'OR 1972

## “LES BIENFAITS DE LA CULTURE”

Commencée en 1886, intitulée successivement : *La Comédie des spirites*, *Une Muse*, *Le Fil brisé*, *Les Fruits de la civilisation*, remaniée plus de trente fois par l'auteur avant que, cédant aux prières de sa fille, il ne consente à la laisser jouer le 30 décembre 1889 à Isnaïa Poliana par des amateurs, la pièce, dès l'année suivante, faisait la fortune des libraires et des théâtres professionnels.

Elle ne quitte pas, aujourd'hui, le répertoire du Théâtre d'Art de Moscou.

C'est en 1954, lors de la première tournée de la Comédie Française en U.R.S.S. que j'en vis une représentation inoubliable. Dès que la Mouette qui plane sur le rideau se fut envolée, je fus au Théâtre comme lorsque j'avais vingt ans.

Point de thèse grossière, point de discours ; la circulation de vingt-sept personnages au cours du premier acte, qui ne comporte pas moins de soixante et une scènes, est éblouissante. Que de contraste avec l'habituelle dramaturgie de l'auteur de *La Puissance des ténèbres*. C'est l'avant-lettre du découpage cinématographique.

Peut-être parce qu'il a trente fois sur son métier remis son ouvrage, Tolstoï serre au plus près l'art dramatique.

En cherchant plus à peindre qu'à convaincre, il convainc davantage.

La haute société russe, alors hantée par l'idée de n'être pas au diapason de l'Occident, se veut à tout prix européenne. La France règne par ses lettres, son esprit, ses méthodes d'éducation, sa mode et ses mœurs élégantes, l'Allemagne par sa musique et sa discipline militaire.

Or, voici que vient d'Angleterre la vogue du spiritisme, laquelle n'épargne même pas Conan Doyle.

Le snobisme russe s'en empare et Tolstoï à qui ce ridicule saute aux yeux en fait une comédie.

Tout auteur dramatique est à la recherche d'un prétexte — point de bonne pièce sans fil conducteur — le support trouvé, il ne s'agit plus que de laisser parler son cœur. Immense était celui de Tolstoï. Le danger eût été qu'il parlât trop. Rendons-lui grâce : il sut se taire. Tout est ici suggéré.

Celui qui a écrit : « Le bonheur familial m'absorbe tout entier » met en scène une famille désunie dont les quatre membres rivalisent de sottise et d'égoïsme.

Sans doute l'auteur montra-t-il parfois le bout de l'oreille : il ne résiste pas au besoin de fustiger l'alcoolisme.

Adversaire de l'émancipation de la femme et de son accession à la culture, il fait sienne la formule de Guillaume II : « Kirche, küche, knider » (Eglise, cuisine, enfants). Il aime à répéter : « Guillaume a énuméré ce qu'il y a de plus important dans la vie d'une femme », et cependant, en donnant à son héroïne tant de grâce, de charme et d'intelligence, il laisse percer le respect que tout Russe porte à la femme en général...

Il est vrai que cette Tania qui noue et dénoue tout est illettrée.

Le véritable sujet de la pièce, celui qui a toujours été au fond du cœur de Tolstoï, c'est l'opposition des deux mondes qui composent alors la Russie. Quinze ans plus tard, en 1905, il dira encore à Stassov : « Dans cette révolution, je remplis de même plein gré les fonctions d'avocat d'un peuple de cent millions de paysans, je me réjouis de tout ce qui peut contribuer à leur bonheur,

mais je regarde avec horreur les violences et les assassinats de quelque côté qu'ils viennent ».

Le mot bonheur est prononcé. Il fallait beaucoup d'amour pour aider à la recherche du bonheur, de son bonheur, un peuple de paysans misérables. A quoi eût-il servi de le pousser au désespoir ? Le patriarche d'Isnaïa Poliana qui a depuis longtemps rompu avec l'Eglise, mais qui garde sa foi, relit les Ecritures et en particulier le Sermon sur la Montagne. Lui qui ne rêve que du partage des biens, lui pour qui tout luxe est dépravant, lui qui fuit la vénération des foules, sent que les temps ne sont pas venus. Déjà en 1865, il faisait dire à l'un de ses héros : « Ne nous sommes-nous pas avancés outre mesure ? Ne sommes-nous pas nés cent ans trop tôt pour qu'une entente soit possible entre eux et nous ? »

Il eût été facile de pousser certains personnages jusqu'à la caricature, mais Tolstoï tient à la justesse des traits. On a l'impression que tout devait se passer comme il le décrit. « Amour et Vérité » tels étaient ses deux principes. La vérité est là, sous nos yeux, cruelle sans doute, mais allégée et rendue comique par l'amour.

Jean MEYER.

---

#### THEATRE DES CELESTINS

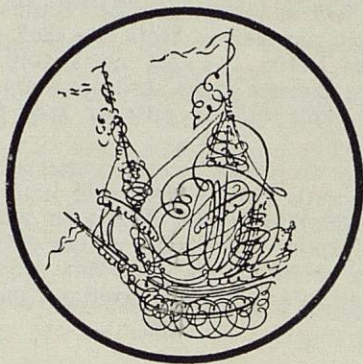
|                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| <i>Administrateur de la</i>  | ROBERT-ALAIN PAULET  |
| <i>Comédie de Lyon</i>       | RENE MONIEZ          |
| <i>Directeur de la scène</i> | HENRI VART           |
| <i>Régisseur général</i>     | ROGER GIRARD         |
| <i>Chef machiniste</i>       | MARC BRUN            |
| <i>Chef électricien</i>      | ISABELLE SAN FILIPPO |
| <i>Chef costumière</i>       |                      |

---

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| <i>Photographie</i>         |                         |
| <i>page 1 de couverture</i> | MADAME J. COLOMB GÉRARD |

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| <i>Imprimé sur les</i>         | ÉDITIONS ET IMPRIMERIES DU SUD-EST |
| <i>presses typo-offset des</i> |                                    |
| <i>Publicité concédée à</i>    | AVENIR PUBLICITÉ - LYON            |

# la proue



poésie - théâtre - cinéma

livres sur l'art  
toutes les nouveautés

LIBRAIRIE - GALERIE

15, rue Childebert - Lyon 2

# GALERIE VERRIÈRE

13, QUAI ROMAIN-ROLLAND - LYON-5 - TEL. 37-69-32

15, AVENUE MATIGNON - PARIS-8 - TEL. 225-29-53

Tableaux de Maîtres - Tapisseries d'Aubusson  
Lithographies - Sculptures



Artias sc. 73

2028 W126

Dessin d'Artias « la danse »